

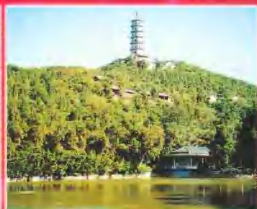


改革开放的中国

CHINA REFORM & OPENING UP

Dedicated to the 20th Anniversary of Reform and Opening Up

献给改革开放二十周年



经济日报出版社
THE ECONOMIC DAILY PRESS

改革开放的中国

CHINA: REFORM & OPENING UP

Dedicated to the 20th Anniversary of Reform and Opening Up

献给改革开放二十周年

中国市场出版合作公司编辑部 编
China Market Press Cooperation
Company Editorial Department

经济日报出版社
THE ECONOMIC DAILY PRESS

图书在版编目 (CIP)数据

改革开放的中国 / 《改革开放的中国》编委会编.

北京: 经济日报出版社, 1998.12

ISBN 7-80127-433-4

I. 改… II. 改… III. 社会主义建设—成就—摄影集

IV. D619.1-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 05148 号

改革开放的中国

作 者	中国市场出版合作公司编辑部 编
责任编辑	东 月
出版发行	经济日报出版社
社 址	北京市宣武区白纸坊东街 2 号 邮编: 100054
总 经 销	全国新华书店
印 刷	深圳雅昌彩色印刷有限公司
规 格	960 × 1250(mm) 1/16
字 数	736.8 千字
版 次	1998 年 12 月第一版
印 次	1998 年 12 月第一次印刷
印 张	33 印张

ISBN7-80127-433-4/G.196

定价: 550.00 元

版权所有 盗印必究



利勃海尔集团公司

要想事业成功、选择高效率并值得信赖的合作伙伴是您最佳的选择。

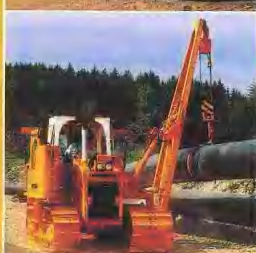
利勃海尔正是这样一个值得您信赖的合作伙伴。
利勃海尔以其数十年来在众多技术领域中所具有的良好信誉而闻名于世。

在建筑领域，利勃海尔拥有塔吊、全路面汽车吊、挖掘机、推土机、装载机、铺管机、重型载重汽车及混凝土搅拌设备。
在码头货物运输方面，可提供集装箱及货物装卸所需的港口吊吊车。另外，利勃海尔还提供机床生产线和航空设备。
在家电产品方面，利勃海尔还生产冰箱及冰柜。
利勃海尔为国际客户承揽从个体工厂到整体厂房的工程设计项目。无论现在与将来，利勃海尔一万五千名员工将共同努力工作以确保您拥有值得信赖的合作伙伴。

多样设计，灵活经营的国际知名品牌——利勃海尔。

There's no better way of guaranteeing your success than selecting efficient and competent partners that you can rely on. Liebherr is such a partner. Successful for decades, noted for its top performance in many technological areas. Take the construction area; Liebherr is active with tower cranes, heavy-duty dumpers and concrete mixing plants. In cargo handling, it supplies container and freight-handling cranes for ships. In the plant and engineering fields, it offers machine tools, linked production lines and aircraft equipment and in the domestic appliances sector it manufactures refrigerators and freezers. Liebherr plans and reacts projects for international clients, ranging from individual production cells to complete industrial plants. 15,000 employees do their best to make sure that in Liebherr you have a partner that you can rely on now and in the future. With ideas, flexibility and internationally renowned products.

地址：中华人民共和国 北京市 北京饭店东楼1709室 (100004)
电话：010-65137766 转 1709/1713
010-65232375
传真：010-65132345
Add: Suites 1708/1709 Donglou, Beijing Hotel, Beijing, P.R. China 100004
Tel: 0086-10-65137766 ext.1709/1713
0086-10-65232375
Fax: 0086-10-65132345



LIEBHERR



●原 汁
 ●原 味
 ●原 色
 ●原 香
 ●原 营养



华邦
huabang



华邦请您喝水果

源于自然的果肉果汁

北京华邦食品有限公司
Beijing Hua Bang Food Co. Ltd
TEL: (010) 68466247 68458886

hager 海格



配电箱
及机箱



连接装置



电路保护
装置



自动化及
控制装置

hager

成功之道在于一个完美的配电系统

海格北京办事处
北京市朝阳区光华路甲8号
和乔大厦348室
邮编: 100026
电话: (86) 10 6983 5170/71
传真: (86) 10 6983 5173

海格上海办事处
上海市静安区南京路588号
宝海商业中心11A
邮编: 200001
电话: (86) 21 6351 3558/52
传真: (86) 21 6351 3555

海格广州办事处
广州市天河区天河北路284号
中信大厦写字楼13楼15室
邮编: 510020
电话: (86) 20 8752 6877/8958
传真: (86) 21 20 8752 0069

东北亚地区总分公司
海格电气有限公司
香港九龙尖沙咀弥敦道
177号宝德广场318室
电话: (852) 2688 8228
传真: (852) 2688 8336

《改革开放的中国》编辑委员会

CHINA: REFORM & OPENING UP EDITORIAL BOARD

总顾问: 高尚全

顾问: 戴舟 林兆木 罗开富 彭森

主编: 杨启先 郭树清 邓先宏 李连仲

执行主编: 刘守熙

副主编: 张德仁 江世杰

编委: 马建堂 王大为 王蕴青 邓先宏

刘守熙 闫以誉 江世杰 杨启先

李连仲 张家庆 张朝尊 张德仁

罗开富 陈锡文 林文益 林兆木

郑新立 高尚全 贾履让 寇金和

郭树清 郭振英 彭森 戴舟

特约编委: 王丹亚 郭小惠 王屏山 江衍雄

孙宝祥

Chief Adviser: Gao Shangquan

Advisers: Dai Zhou Lin Zhaomu Luo Kaifu Peng Sen

Chief Editors: Yang Qixian Guo Shuqing

Deng Xianhong Li Lianzhong

Executive Chief Editor: Liu Shouxi

Deputy Chief Editors: Zhang Deren Jiang Shijie

Editorial Board Staff: Ma Jiantang Wang Dayong

Wang Yunqing Deng Xianhong

Liu Shouxi Yan Yiyu Jiang Shijie

Yang Qixian Li Lianzhong

Zhang Jiaqing Jang Chaozun

Zhang Deren Luo Kaifu

Chen Xiwen Lin Wenyai

Lin Zhaomu Zheng Xinli

Gao Shangquan Jia Lurang

Kou Jinhe Guo Shuqing

Guo Zhengying Peng Sen

Dai Zhou

Special Editorial Board Staff: Wang Danya Guo Xiaohui

Wang Pingshan

Jiang Yanxiang Sun Baoxiang



中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议，于1978年12月18日至22日在北京举行。这次会议是我党历史上具有深远意义的重大转折。会议作出了全党的工作重点转移到社会主义现代化建设事业上来等一系列重大决定。

1978年12月18日，邓小平同志在十一届三中全会上作重要讲话。

The Third Plenum of the 11th Central Committee of the Communist Party of China was held on 18 to 22 December, 1978 in Beijing. It marked the great turning point of the history of our Party and was of the far-reaching significance. On this meeting the focus of the whole party was shifted to the socialist modern construction of our Country.

Comrade Deng Xiaoping delivered an important talk on the 3rd plenum of the 11th Central Committee on 18 December 1978.

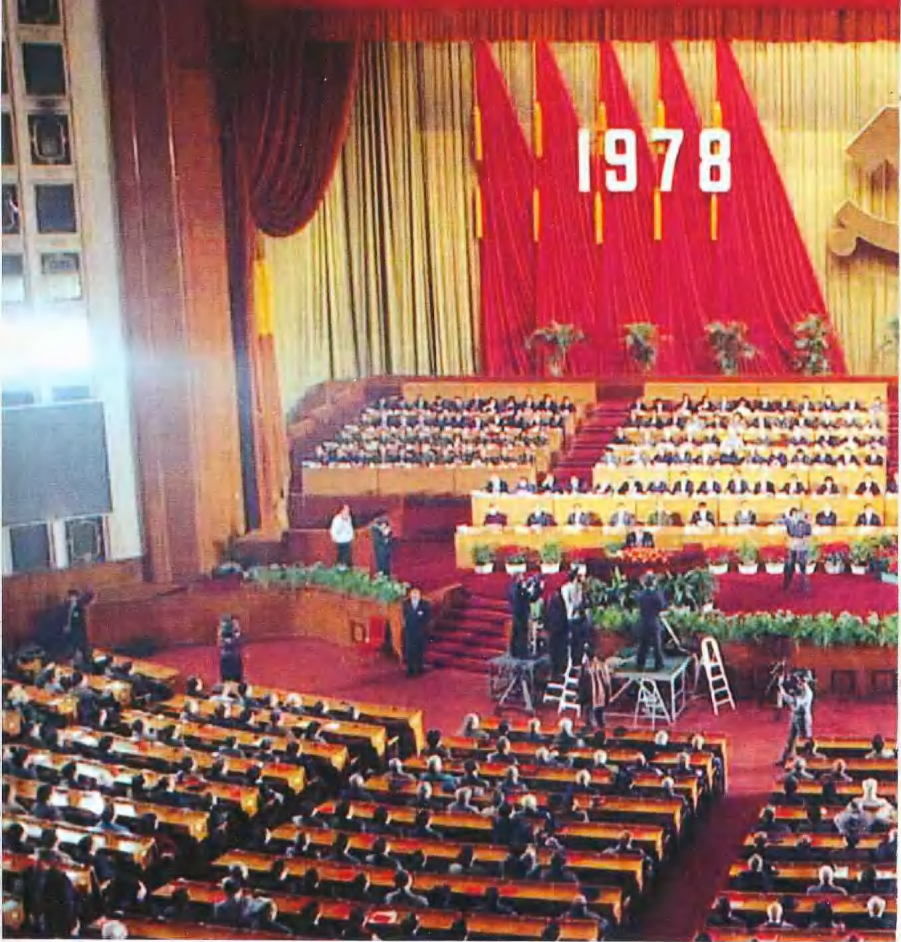


中共中央总书记、国家主席江泽民，在中共十一届三中全会召开二十周年纪念大会上，发表长篇讲话。

Secretary and State President Jiang Zemin delivered a long speech on the anniversary meeting of the 3rd plenum of 11th Central Committee.

党的十一届三中全会

1978



中共十一届三中全会召开二十周年纪念大会于1998年12月18日在北京人民大会堂隆重举行。

The grand meeting to mark the 20th anniversary of the 3rd plenum of the 11th Central Committee was held on 18 December, 1998 in the Great Hall of the People.

此为试读，需安元整PDF请访问：www.ertongbook.com

会二十周年纪念大会

1998





1989年11月9日，邓小平和江泽民同志亲切握手。邓小平说：“确定以江泽民同志为核心的党中央，是我们全党做出的正确的选择。”

Comrade Deng Xiaoping meets and shakes hands with Comrade Jiang Zemin on November 9, 1989. Deng says: "The CPC Central Committee with Comrade Jiang Zemin at the core is the Correct Choice of our whole Party."

《改革开放的中国》本卷编辑人员名单

The Working Staff of this Volume *China in Reform and Opening Up*

采 编: 马会萍 王宗禹 刘 敏 刘松海
孙立斐 孙 伟 孙 晔 安海志
曲剑红 邢艳茹 许德军 许 鹏
闫立淼 李震威 李 溢 李 岩
李金儒 李晋军 张景宇 杨卫平
杨玉文 杜 浙 苏春红 狄 晶
陆 鸣 李爱民 陈嘉会 陈晓珊
张 博 李 伟 时 刚 周 晓
周 雨 周广勤 武 伟 赵 毅
赵鸿记 郝殿甫 郭卫华 郭茂阳
高秀英 高 畅 袁华珍 廖启斌
蔡建强 潘延强 黎 栋 戴 静
魏江红 高立勤

编 校: 吴淑琴 时 刚 彭 琪 寇亚琴
刘 冰 张宝林 高 勤
英文翻译: 王国振 任 瑛 吴凌明 王 达
齐 筠 王织丽 董 敏 高 石
张苏红
摄 影: 刘 峰 郭茂阳 黄 鹏 刘京峰
戴 静
封面设计: 陆 军
版式设计: 陆 军 方金兰
文字录入: 党亚萍
图片资料: 新华社摄影部、入编单位提供

Editors: Ma HuiPing Wang ZongYu Liu Min
Liu Songhai Sun Lifei Sun Wei Sun Ye
An Haizhi Qu Jianhong Xing Yanru Xu Dejun
Xu Peng Yan Limiao Li Zhenwei Li Mi Li Yan
Li Jinru Li Jinjun Zhang Jingyu Yang Weiping
Yang Yuwen Du Jian Su Chunhong Di Jing
Lu Ming Li Alimin Jack Chen Susan Chen
Zhang Bo Li Wei Shi Gang Zhou Xiao Zhou Yu
Zhou Guangqin Wu Wei Barbara Zhao
Zhao Hongji Hao Dianpu Guo Weihua
Guo Maoyang Gao Xiouying Gao Chang
Yuan Huazhen Peter Liao Cai Jianqiang
Pan Yanqiang Li Dong Dai Jing Wei Jianqiang
Gao Liqin

Editor: Wu Shuqin Shi Gang Peng Qi KouYaqin
Liu Bing Zhang Baolin Gao Qin
English Translator: Wang Guozhen Ren Qi Wu Linming
Wang Da Qi Jun Wang Zhili
Dong Min
Photographer: Liu Feng Guo Maoyang Huang Peng
Liu Jingfeng Dai Jing
Cover Design: Lu Jun
Format Design: Lu Jun Fang Jinlan
Typist: DangYaping
Picture: Xinhua Photographic Department Enterprise
offered

目录

CONTENTS

在纪念党的十一届三中全会召开二十周年大会上的讲话 1
(一九九八年十二月十八日) 江泽民

China Marks 20th Anniversary of Reform and Opening up
Jiang Zemin

北京七 Beijing

京郊农村改革开放成绩斐然 10

●北京市副市长 岳福洪

A Great Reform Over Suburbs of Beijing

●By Yue Fuhong, Vice Mayor of Beijing

适应形势向未来 发展新的城市型农村经济 12

—记北京市海淀区四季青乡

A Rural Economy Facing The Future

—Beijing HaiDian District Sijiqing Town

京都之骄——玉渊潭 22

—访北京玉渊潭农工商总公司总经理李森

The Pride Of The Capital——Yuyuantan

—A Visit to General Manager Lisen of Yuyuantan Agricultural,
Industrial & Commercial General Corporation

依靠科技进步 发展良种奶牛业 27

—记北京奶牛中心

Develop Breeding Dairy Cattle Industry Base On Science
& Technology Improvement

—Beijing Dairy Cattle Center

立足改革求发展 水利事业谱新篇 28

—访北京市水利局局长颜昌远先生

Seek For The Development Of Water Resources Business
With Reform And Open As The Basis

—Interview With President of Beijing Water Resources Bureau,
Mr. Yan Changyuan

开创顺义水利事业新局面 32

—访顺义区水利局 刘海峰

Work To Improve Water Conservancy In Shunyi

—The Shunyi District Water Conservancy Bureau Liu Haifeng

乘改革开放之长风 架通向世界之桥梁 36

—访北京市昌平县外经贸委主任冯林

Grasp Opportunity in Reform To Build A Bridge Towards
The World

—An Interview With Feng Lin, Director Of The Foreign
Economic Relations And Trade Commission Of Changping
County, Beijing

京北明珠 天下第一龙 38

—访北京龙脉温泉董事长兼总经理刘志豪

Pearl In North Beijing And First Dragon In The World

—Interview With Chairman Of The Board And General Manager
Of Beijing Longmai Hotspring, Mr. Liu Zhihao

改革路上无坦途 资产重组现生机 42

—记北京市大兴县商贸总公司

While The Road Of Reform Is Rough Achieving Vitality By
Reconstruction Their Capital

—An Interview Of Beijing Daxing County Commerce & Trade
General Company

在改革开放中发展壮大 44

—记北京市大兴城建开发集团公司

Growing In Strength During Reform And Opening Up

—The Beijing Daxing Town Construction And Development
Group Corp

风里浪里永扬帆 46

—访北京市万泉渔业公司总经理刘世芳

Always Setting Sail Even In Wind And Wave

—Interview With General Manager Of Beijing City Wanquan
Fishing Company, Mr. Liu Shifang

开创现代化农业全面发展的新时代 48

—访来广营农工商联合总公司王健总经理

Building A New Age of Modern Agriculture

—General Manager Of Agricultural-industrial Corporation, Mr.
Wang Jian

拓宽致富路 创业奔小康 50

—访北京市平谷县山东庄镇鱼子山村党总支书记王泽芳

Running Along The Road To A Well-to-do Life

—An Interview With Wang Zefang, General Secretary Of The
CPC Yuzishan Village In Shandongzhuang, Pinggu County,
Beijing

天时地利酬壮志 温泉古镇展新容 52

—记昌平县小汤山镇

Advantages Help Realize The Lofly Aspiration Hotspring
Brings The Old Town New Appearance

—People's Government Of Changping County Xiaotang Hill Town

京郊蔬菜第一镇 54

—访北京市顺义区北务镇委书记周霞钧

The Number One Vegetable Township Of Beijing

—Interview With Secretary Of Shunyi District Beiwu Township,
Mr. Zhou Tingjun

改革开放架金桥 运河明珠通五洲 56

记北京市通州区 Reform And Opening Erects A Bridge For Tongzhou Town — Beijing Tongzhou District	
装点京郊大地 绘制田园美景.....57 — 访东坝乡农工商总公司杜进荣总经理 Decorate The Suburbs Of Beijing Draw Splendid Picture Of Country Side — Interview With General Manager Of Agricultural-industrial-commercial Head Office, Mr. Du Jingtang	
石雕——装点神州 畅销海外.....58 — 访北京石窝雕刻厂厂长宋永田 Stone Carvings Enjoy A Ready Overseas Market — An Interview With Mr. Song Yongtian, Director Of The Beijing Shi's Stone Carvings Factory	
改革春风吹中华 世纪梨香飘海外.....59 — 记北京梨山果品有限公司 New Century Pear Sweetens Overseas Markets — The Beijing Lishan Fruit Co., Ltd.	
中国长城之最.....60 — 访北京密云司马台长城旅游公司总经理张连富 The Best Section Of The Great Wall — An Interview With General Manager Zhang Lianfu Of The Beijing Miyun Simatai Great Wall Tourist Service	
做文明使者 创一流影院.....61 — 访北京首都电影院总经理官志斌 Get Up A First-rate Cinema Act As A Messenger Of Civilization — An Interview With General Manager Of Beijing Capital Theater, Mr. Guan Zhibin	
北京市科技体制改革的成就与展望.....62 ●北京市科委主任 邹祖璋 Reform Of Scientific And Technological System In Beijing: Achievement And prospect ● Zou Zuyue, Director Of The Beijing Municipal Scientific And Technological Commission	
汉王之路.....64 — 记北京中自汉王科技公司	
锐意进取 创一流科技.....66 — 访中科三环粉体高技术公司总经理张继信 Working Hard For First Class Technology — An Interview With Zhang Xuxin, General Manager Of The Sanhuan Powder Engineering Hi-Tech Co. Of The Chinese Academy Of Sciences	
发展星光 P'S 版事业 向世界一流水平迈进.....68 — 记中国印刷科学技术研究所	
Striving To Be Among The World's First — The China Academy Of Printing Technology	
中国高科技产业的窗口.....70 — 记北京上地信息产业基地 A Window On Hi-Tech Industry In China — The Beijing Shangdi Information Industry Base	
把握时代机遇 谱写壮丽篇章.....72 — 记南天电子信息产业集团公司 Seizing The Opportunity To Write A Glorious Chapter — The Nantian Electronic Group Co.	
用高新技术创造邮政通信的明天.....74 — 记北京优瑞智能化系统设备有限责任公司 Build Fine Future Of Postal Communication With High And New Technology — Interview With Beijing Uranus Intelligent System Co., Ltd.	
品质超群的象征.....76 — 记北京大华辰光电子有限公司 The Symbol Of Superquality — Beijing Dahua Chengguang Electronics Co., Ltd.	
用国际领先水平 推进我国信息产业发展.....78 — 记北京清华文通信息技术有限公司 Promote Development Of China's Information Industry With Internationally Advanced Technology — The Beijing Tsinghua Wintone Information Technology Co.	
和讯时代——中国金融信息产业的明天.....80 — 访北京和讯信息科技有限公司董事长章知方先生 Homeway Promises The Future Of China's Financial Information Industry — An Interview With Mr. Zhang Zhifang, President Of Homeway Company Limited	
勇攀世界防伪技术最高峰.....82 — 访北京超能重离子科技有限责任公司总经理陈志清 Be Bold In Scaling Heights Of International And Counterfeiting Technology — Mr. Chen Zhiqing, General Manager Of Beijing Superenergetic Heavy-ion Science & Technology Co., Ltd.	
“将军”唤得春风来.....85 — 记北京市通用化学公司 General Leads The Coming Of The Breeze Of Spring — Beijing General Chemistry Co.	
谐波传动 前景广阔.....86 — 记北京中技克美谐波传动有限责任公司 Harmonic Drive, Vast Vista — Beijing CTKM Harmonic Drive Co., Ltd.	
为民营高科技产业走向世界尽心尽力.....87	

访北京贝林电子有限公司总经理陈贯 Painstaking Efforts For The Development Of Non-Governmental Hi-Tech Business — Beijing Beilin Electronic Co., Ltd.	优质文明服务 良好视听享受 103 — 记北京市胜利电影院 Excellent And Civilized Service Perfect Visual And Audible Enjoyment — Beijing Shengli Cinema
纵横未知几重天 88 访北京泉英高技术有限公司董事长陈林峰 The Prediction Of The World — Interview With President Of Beijing Quan Ying High Technology Co., Ltd., Mr. Chen Linfeng	艺术生命的光芒 舞蹈事业的希望 104 — 访陈爱莲舞蹈学校校长、著名舞蹈艺术家陈爱莲 The Life Art Lightening The Career Of Dancing Promising — An Interview With Chen Ailian, President Of The Chen Ailian Dancing School And A Famous Dancer
从“华诚”毕业生好用 看“华诚”的教育思路 89 ● 北京华诚学院院长 杜建军 From Satisfying Graduates From Hua Cheng To Explaining Hua Cheng Education Concept ● Du Jianjun, President Of Beijing Hua Cheng College	众手高擎《蒲公英》 儿童园内花似锦 106 ● 中华儿童文化艺术促进会会长 全国少年儿童文化艺术委员会副主任范崇燕 All People Dedicate Love To Dandelion Flowers Blooming In The Kindergarten ● President Of All-China Children Cultural And Art Promotion Organization And Vice Director National Youth Cultural And Art Council, Ms. Fan Chong Yan
走“华诚”特色的民办高校之路 90 — 访北京华诚学院院长杜建军 Go Along The Road Of Hua Cheng College Features Higher Education Run By Local People — About President Du Jianjun Beijing Hua Cheng College	数风流人物 还看今朝 110 — 记中国歌舞团 'Chinese Royal Song And Dance Ensemble' — The China National Song & Dance Ensemble
耕耘二十载 挚爱育人新人 83 — 记民办行知职业学校 Twenty Years Of Efforts To Cultivate Talent — The Xingzhi Vocational School	合理定位 再创佳绩 112 — 访北京海淀剧院总经理张都昀 Rational Evaluate Themselves Keep On Improving Itself — Interview With General Manager Of Beijing Haidian Theater, MS Zhang Yuling
“国有民办”学校第一家 94 — 访北京二十五中学刘志毅校长 The First School Owned By Government And Run By People — Interview With The Headmaster Of Beijing No 25 Middle School	扬文化风貌 弄时代大潮 114 — 记怀柔县文化文物局 Cultural Undertakings Can Bring Economic Benefits — The Huairou County Cultural And Cultural Relics Bureau
办出特色 服务石油 87 — 记北京石油管理干部学院 Being Characterized, Serving For Oil Industry — Beijing Petroleum Managers Training Institute	“骑士”在改革开放的道路上奔腾 118 — 记北京东方骑士休闲娱乐中心 Galloping Along The Reform And Opening Road — Interview Of The Beijing East Cavalier Leisure Recreational Center
民办院校绽奇葩 98 — 记北京市礼文中学 北京蒙达研修学院 Non-Government Schools Blossom Like Flowers — The Beijing Liwen High School And Beijing Mentor College	历史名苑的坚强卫士 群众舞台的幕后明星 118 — 记海淀区文化文物局 Behind-The-Stage Star — The Beijing Haidian District Cultural And Cultural Bureau
国际教育的先行者 100 — 记北京 BISS 国际学校 Pioneering In International Education — Beijing BISS International School	为企业策划 助企业腾飞 121 — 访北京普实企业策划有限公司徐长在总经理 Plan For Enterprise To Help It Fly Off — An Interview With Mr. Xu Changzai, General Manager Of Beijing Push Marketing Planning Co., Ltd.
办出特色 育就人才 102 — 访交通部电视中等专业学校王文标常务副校长 School With Special Features, Cultivate Talent People — Visit To Wang Wen Biao, Standing Vice President Of Ministry Of Communications TV Special Secondary School	对外开放的窗口 京港合作的桥梁 122